**Fælle Mål 2009 – Engelsk – Faghæfte 2 (**[**www.uvm.dk**](http://www.uvm.dk)**)**

**Undervisningsvejledning for faget engelsk**

**Sprogtilegnelse**

Det engelsk, eleverne benytter sig af, elevsproget, er et intersprog – et sprog, der er på vej. Elevernes udgangspunkt er, at de kender dansk (og måske andre sprog), og de ved derfor en hel masse om sprog allerede, når de starter på at lære engelsk.

**Tilegnelsesprocessen**

Sprogtilegnelsen foregår ved, at elevens øjeblikkelige intersprog – deres engelsk, som det ser ud lige nu – udvikler sig og nærmer sig indfødt engelsk mere og mere. Intersproget er systematisk, og det betyder, at man i princippet ville kunne skrive en ordbog og en grammatik over det sprog, hver enkelt elev forstår og producerer lige nu. Når eleven skal lære mere engelsk for at udvikle sit intersprog, er det derfor hensigtsmæssigt, at læreren er opmærksom på, hvordan elevens intersprog ser ud. Hvis eleven siger *I readed a book yesterday*, kan man formode, at eleven har opdaget en regel for datidsdannelse og anvender den generelt til alle datidsformer. Det kan også være, at eleven siger */tri/* for tallet 3 og altså har overført den danske udtale til engelsk eller skriver *buk* i stedet for *book* og har overført den danske stavning til engelsk. Senere kan intersproget rumme områder fra tysk, som fx *He became a new bike*, ligesom intersproget vil rumme sproglige former, der kan genkendes fra modersmålets udvikling. Disse mønstre er udgangspunktet for elevens tilegnelsesproces – det punkt, eleven befinder sig på i læringsøjeblikket – og det er i princippet her, undervisningen skal sætte ind.

Tilegnelsesprocessen kan opdeles i faser: Input, lægge mærke til (*noticing*), genkende mønstre og opstille regler (hypotesedannelse), brug og regelmodificering (hypoteseafprøvning), automatisering.

**Input** dækker over, at eleverne naturligvis skal præsenteres for noget engelsk. De skal stifte bekendtskab med mange forskellige genrer og medier for at få så bredt et input som muligt. Eleverne fokuserer af naturlige grunde primært på indholdet, og det er også hensigten. Men for at lære sprog skal eleverne **lægge mærke** til de sproglige strukturer i sammenhæng med, hvad disse udtrykker. Man kan fx bede store elever om at finde alle de ord i en tekst, der beskriver tekstens hovedperson positivt, for at bemærke tillægsord, eller man kan arbejde med ord for dyr i de små klasser og bede eleverne om at samle på ord for dyr, fx når de hører engelsk på tv, film og computerspil.

Når sproglige strukturer bemærkes af eleven, vil han/hun begynde at **genkende mønstre og opstille regler** for engelsk. Dette gøres sandsynligvis uden, at eleven er bevidst om, hvad der foregår, men en bevidstgørelse kan være en nyttig læringsstrategi. At danne mønstre og opstille regler for sproget kaldes ofte hypotesedannelse, og som lærer skal man bemærke, hvilke hypotesedannelser eleven er i gang med for at kunne udvide elevens sprog mest muligt. Ligesom når små børn øver sig i at hoppe og forsøger igen og igen, indtil de til sidst mestrer bevægelsen og næsten ikke foretager sig andet, så foregår sprogtilegnelse ved, at særlige områder er i fokus på forskellige tidspunkter.

Det område, der er i fokus, **vil blive brugt, og reglerne vil blive modificeret**, når eleven får feedback. Man kan forestille sig et pararbejde, hvor en elev beder en kammerat om et billede med en *duck* og i stedet modtager et billede med en *dog*. I det tilfælde får eleven konkret **feedback** på sit udtaleforsøg, og hvis netop dette område er i fokus, vil eleven sandsynligvis forsøge at modificere sin udtale, så den nærmer sig en modersmålsvariant. Andre områder er måske ‘lukkede’ for **modificering**. Det er grunden til, at man nogle gange oplever, at eleverne IKKE får områder på plads i deres sprog, selvom der har været undervist i dem mange gange. Hvis der er lukket, er der lukket, men så er der åbent for andre områder. Feedback er nødvendig for, at eksisterende mønstre og regler kan blive modificeret, og feedback kan finde sted på mange måder. Eleven får feedback, når læreren på korrekt engelsk gentager noget, eleven har sagt som en naturlig del af samtalen, fx:

Elev: *I did not saw the film last week.*

Lærer: *You didn’t see it?*

Eleven får også feedback, når der kommer mere input af engelsk, der er formuleret på en måde, som eleven ikke mestrer endnu. Eleven får desuden feedback, når misforståelser opstår, og man skal forhandle med samtalepartneren for at forstå hinanden.

Når mønstre og regler er blevet modificeret – og det sker hele tiden – og eleven via feedback konstaterer, at disse virker, bliver de efterhånden **automatiseret**. Når et sprog er nyt, tager det lang tid at bearbejde og producere det. Efterhånden som det bliver mere kendt, går det hurtigere og mere automatisk. Jo mere eleverne kaster sig ud i selv at tale engelsk, jo mere får de mulighed for at afprøve hypoteser og automatisere deres sprog, men det gør de naturligvis kun, hvis de føler sig trygge. Et trygt læringsmiljø med meget engelsk er derfor altafgørende for sprogtilegnelsesprocessen.

Af hensyn til disse processer er det nødvendigt, at eleverne fungerer så meget på engelsk som overhovedet muligt og i så mange forskellige situationer som muligt. Derfor er det vigtigt, at læreren taler engelsk fra starten og hermed giver meget input i naturlig samtale. Læreren skal tilpasse sit engelsk til elevernes sproglige niveau, og specielt i starten være opmærksom på at anvende et enkelt sprog med mange gentagelser. Lærerens sprog er vigtigt input for eleverne og for at sikre, at elevernes sprog udvikler sig, skal dette input være mere avanceret end elevernes sprog, men ikke så avanceret, at eleverne ikke har mulighed for at forstå det. Som nævnt i afsnittet om **Engelsk i begynderfasen** nedenfor er anvendelsen af engelsk som klasseværelsessprog herudover nødvendig af hensyn til tosprogede elever, der ikke har dansk som modersmål.

**Holdning til elevsprog og fejl**

Fejl er nødvendige, når man lærer. Fejl er fra elevens synspunkt et udtryk for hypotesedannelse og hypoteseafprøvning, og uden disse lærer man ikke sprog. Fejl er fra lærerens synspunkt en gave, der giver indsigt i, hvordan elevens intersprog ser ud.

Men intersproget består af meget mere end fejl. Alle dele af elevens sprog skal udvikles, og korrekte former kan sagtens gøres mere avancerede. Målet er, at eleven udvikler et sprog, der er så nuanceret, korrekt og hensigtsmæssigt som muligt. Alt intersprog skal udvikles – også det korrekte. Hypoteseafprøvning forudsætter, at man tør løbe en risiko. Alle forsøg på at anvende sprog skal opmuntres, også de forsøg der lykkes mindre godt.

Fejl er udtryk for hypotesedannelse, og feedback er nødvendig for, at elevens sprog kan udvikle sig. Det er vigtigt som lærer at overveje, hvordan denne feedback kan gives. Læreren kan tilbyde eleven et bedre sprogligt udtryk for det, eleven ville sige som en naturlig del af en samtale, og derved udvide elevens sprog. Læreren kan også vælge at samle op og fx lave en liste i timens slutning over *Today’s bloopers and blunders* eller lave en leg med *Spot the mistake*, hvor 3-5 særligt udvalgte fejl gengives ordret.

Man kan også bede eleverne gå på jagt efter (**lægge mærke til**) særlige former, som er korrekte sproglige former, inden for et sprogligt område, hvor eleverne laver mange fejl, som forstyrrer kommunikationen.

Uanset hvilken form, man vælger, er det vigtigt at huske, at eleven kun vanskeligt kan have fokus på indhold og sproglig form samtidig. Man skal heller ikke blive overrasket over, at fejl, som både lærer og elev troede var udryddet, genopstår. Det kan være udtryk for, at der er nye reguleringer af reglerne undervejs, eller at eleven er presset over evne til at producere og har brug for støtte, fx i form af lidt tænketid til at aktivere sin viden om sproget, en række hjælpeord eller andet.

**Strategier**

En strategi er en måde at angribe et problem på. Når man anvender sprog, er en strategi en teknik til at forstå eller producere sprog, og formålet er, at kommunikationen lykkes. Når man anvender et fremmedsprog, vil der altid være grænser for de sproglige ressourcer. Strategier bliver derfor særligt vigtige som alternative måder, man kan nå målet med. De er vigtige for kommunikationen – og derfor en del af den kommunikative kompetence – men de er især vigtige, fordi de sikrer, at hypotesedannelsen og hypoteseafprøvningen fortsat er i gang, fordi sproget bruges.

Lytte- og læsestrategier er altafgørende for, at input kan bemærkes og indgå i hypotesedannelsen. Hvis man ikke kan lytte og læse, får man ikke noget engelsk ind! Både for lytning og læsning er det nødvendigt, at eleverne kan afkode enkelt lyd/bogstaver og ord (bottom-up), men det er også meget vigtigt, at de inden lytning og læsning har nogle tanker og gæt om, hvilken situation der er tale om, hvilken genre teksten er, hvad de kan gætte baseret på støttende billeder, hvad de kan forudsige baseret på deres generelle viden om verden, og hvad de forventes at lytte/læse efter (*top-down*). Eleverne benytter ikke den slags strategier automatisk – de skal lære at anvende strategier, ligesom de skal lære andre områder inden for sproget. At kunne anvende strategier vil være vigtigt i al deres fremtidige arbejde med at lære fremmedsprog – både når de skal lære mere engelsk, og når de skal lære andre sprog.

Kommunikationsstrategier anvendes, når man ikke umiddelbart kan udtrykke det, man gerne vil sige. Eleverne skal opmuntres til at anvende kommunikationsstrategier som omskrivning, fx *This is like an apple, but it is red and small* (om en tomat), at bede om hjælp, fx *What is ‘tomat’ in English?,* og ligeledes at signalere, når der er noget, de ikke forstår.

At skrive er svært, og eleverne har derfor brug for at lære skrivestrategier. Skrivestrategier trænes fx gennem fokus på skriveprocessen fra idéfase til kladde, respons, revision, editering og korrekturlæsning. Der er teknikker til at komme i gang med skrivningen, fx mindmaps og brainstorming, og her kan eleverne trække på teknikker fra danskundervisningen. Eleverne skal lære at bruge de forskellige tilgængelige hjælpemidler, fx ordbøger, opslagsbøger og ikke mindst computerens stave- og grammatikkontrol.

Ud over disse strategier er der konkrete læringsstrategier. Det kan være overordnede strategier, der omfatter overvejelser over tilegnelsesprocessen samt planlægning af den gennem personlig målsætning og evaluering, som gør processen mere meningsfuld for mange elever. Det er vigtigt at ‘være i gang’ med engelsk hele tiden, og eleverne har rigtig mange muligheder uden for skolen til at få ekstra input. Som lærer kan man hjælpe eleverne både med at foreslå, hvor de kan finde engelsk uden for skolen, og hvad de skal gøre for at kunne bemærke sproget og dermed sætte gang i læreprocessens efterfølgende faser.

En anden god læringsstrategi for sproglæring er at blive bevidst om ligheder og forskelle i forhold til andre sprog. Hvis man får lov til at lege med sprog, kan man måske gætte, at *hour* og *Uhre/ur* minder om hinanden, og derfor nok alle har noget med tid at gøre. Der findes også mange ord, som anvendes i flere europæiske sprog, fx *information, computer, doktor, medicin*. Bevidsthed om ord og afledninger af ord kan lette sproglæringen.

Elever lærer forskelligt. Hvis eleverne hver især bliver bevidst om, hvordan netop de lærer bedst, kan de sørge for at få den rigtige hjælp. Hvis en elev har meget brug for at få overblik via billeder, kan han/hun sørge for at tegne i sin personlige ordbog eller på plakater til klassen, når der skal læres nye ord. Andre elever har brug for at tale meget, og de kan måske bedre lære nye ord ved at indtale dem med ordforklaringer på computeren og lytte til dem.

Der er engelsk mange steder i verden, og computeren giver adgang hertil. Man kan både finde oplysninger – også dagsaktuelle – spille spil og komme i kontakt med hele verden både på skrift og i tale. Nye former som *instant messages* og Web 2.0 skal eleverne også lære at bruge – og de skal i den sammenhæng lære at forholde sig kritisk til kilder og medier.

Strategier præsenteres gradvis, når det naturlige behov opstår i klassen, og man kan også lade elever sammenligne, hvilke strategier de hver især benytter. Lister over strategier kan fx skrives på plakater og være en del af engelskhjørnet på linje med andre udstillinger.

**Lærerens fokus på sprogtilegnelse**

Læreren skal hele tiden være bevidst om, hvor den enkelte elev er i sin tilegnelsesproces, og hvordan eleven kan støttes i at komme videre. Det sker ved at skabe et trygt og inspirerende læringsmiljø med stor variation både i den enkelte time og over tid.

Læreren skal være opmærksom på de forskellige faser i tilegnelsesprocessen og sikre, at eleverne får input og mulighed for interaktion samt støttes i at producere output selv. Input omfatter i høj grad også lærerens eget brug af engelsk i naturlig kommunikation med eleverne gennem opbygning af engelsk som klasseværelsessprog. Meget og forskelligt input fra mange forskellige kilder er også vigtigt. Eleverne skal have mulighed for interaktion med både læreren og i høj grad med hinanden på forskellige måder og under forskellige former for herigennem at øve et bredt udvalg af sproghandlinger. Interaktion kan også foregå skriftligt. Eleverne skal også støttes i at producere sammenhængende tale og skrift, da det er her, den sproglige kompetence kommer under størst pres, og de skal naturligvis have den nødvendige hjælp og støtte.

Det er vigtigt at få lov til at øve sig, når man lærer sprog. Læreren hjælper bedst eleverne med at lære sig engelsk ved at have fokus på selve tilegnelsesprocessen og ved at støtte den på forskellige måder. Der er stor forskel på læreprocessen i 3. klasse og 9. klasse. Første fase i 3. og 4. klasse skal især have fokus på sproglig leg og mulighed for at bemærke sprog. Man kunne kalde fasen ***Play and Collect*.** Anden fase i 6. og 7. klasse giver mulighed for at bemærke sprog i en større sammenhæng. Det falder naturligt sammen med elevernes interesse for en større ungdomsverden og bevidsthed om medierne, men deres mediebrug skal kvalificeres, så det giver mulighed for, at sproglige mønstre og regler udvikles. Man kunne kalde 2. fase for ***Collect and Develop***. I tredje fase i 7. til 9. klasse skal eleverne fortsat udvikle deres sproglige kompetence hen mod en større bevidsthed om de omfattende former, der skal mestres. Man kunne kalde fasen for ***Develop and Master*.** Lærerens fokus skal være, at der er tilbud om sprogtilegnelse og udvikling af den sproglige kompetence til alle elever gennem hele forløbet.